

# 出國報告（出國類別：考察）

## 曹雪芹研究會議

服務機關：清華大學歷史研究所

姓名職稱：黃一農教授

派赴國家：大陸江西與北京

出國期間：2011.6.25 – 2011.7.10

報告日期：2011.7.21

## 摘要（200-300字）

此次行程與曹學界以及滿學界頂尖學者建立良好互動，不僅對筆者目前所進行的滿漢多元文化研究有極大助益，且可提供清華人社中心下一階段發展所亟需的參照體系、學術視野以及人脈網絡。而「滿學和清史研究」研習營不僅是筆者迄今所參加時間最長、學術含量最高的研習營，或許也將在蔣基金會新推的兩岸文科交流中扮演一新的里程碑。

# 目次

摘要.....	P.
目的.....	P.
過程.....	P.
心得與建議.....	P.

## 一、 目的

此行前往江西與北京等地區蒐集有關多元文化研究之材料，並與相關學者進行學術交流，且將目前已完成初稿的幾篇論文修改定稿。

## 二、 過程

6/25 (六)

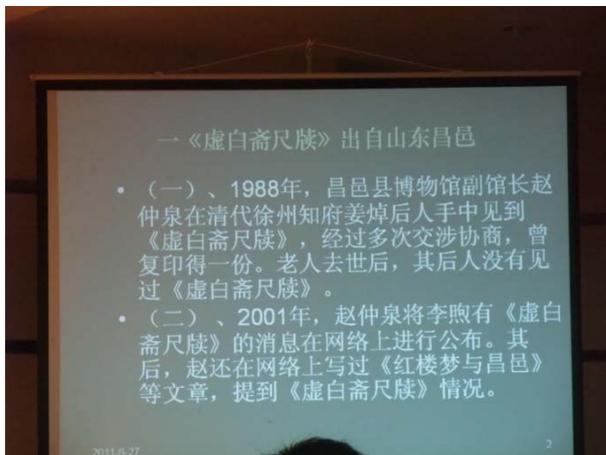
搭華航出發至廣州轉機，20:00 抵達九江機場(每週僅有兩班從廣州至九江之班機)，因行李未運到，以致在填好尋覓行李手續後已無交通工具至廬山，折騰至半夜始在好心人士幫忙下入住旅館。

6/26 (日)

參加在廬山舉行之 2011 曹雪芹研究會議之開幕式，共有海內外 120 餘名紅學家參加，但儀式流於形式。

6/27 (一)

此會議之主軸乃公開的一批近四百通的李煦《虛白齋尺牘》，這是近年研究紅學的重要發現，事涉曹寅親家李煦的新材料，其內容將分期陸續發表於新創刊的《曹雪芹研究》。



筆者在「《虛白齋尺牘》的發現及其價值」發布會之後緊接著發表大會報告，公開近一年來本人所發現與曹學相關的滿、漢文新材料，包含在豐潤發現的曹釗自撰墓誌銘殘拓、曹彬六代譜系、曹振彥滿文新記載、張純修小像冊頁等，由於這些材料為曹雪芹祖籍地研究提供了全新視角，並對明清鼎革的大歷史提供了新思維，故引起與會專家的熱烈討論，並登載於《潯陽晚報》等媒體。

神玉為骨知君原是再來人曲江丰度無前古荀令風流有後身萬卷奇書恣嘯傲千秋大業見經綸紫芝眉宇時相對滌我胸中十斛塵 題請  
荀翁老表弟察正 松茨曹鎔

冲谷

何似君家漢子房仙姿已具少年場坐旁書帙誰相授昨日攜來自石梁題請  
荀老年世兄正 查士標

梅壑



雪坪子  
禹生寫生千百惟肖此獨不然或以年少余謂肖者神氣為先少時雖爾歷久則遷然則此圖目為肖可左琴右書君且安坐 題侶  
荀如年世兄 雪坪梅庚

阿庚

慕園

崇德三年正月初八日條

① 滿文《內國史院檔》

滿文原文 (Handwritten Manchu script)

邵振筵、邵禎言

邵振筵、邵禎言 (音譯)

Soo  
Jeñ  
Yañ

曹振彥

曹振彥

滿文原文 (Handwritten Manchu script)

⑥ 《清初內國史院滿文檔案譯編》

墨爾根戴青貝勒屬下旗鼓牛条章京曹振彥因有功，再加半個前程。

⑦ 《清太宗實錄》

墨爾根戴青貝勒多爾袞屬下旗鼓牛条章京曹振彥，因有功加半個前程。

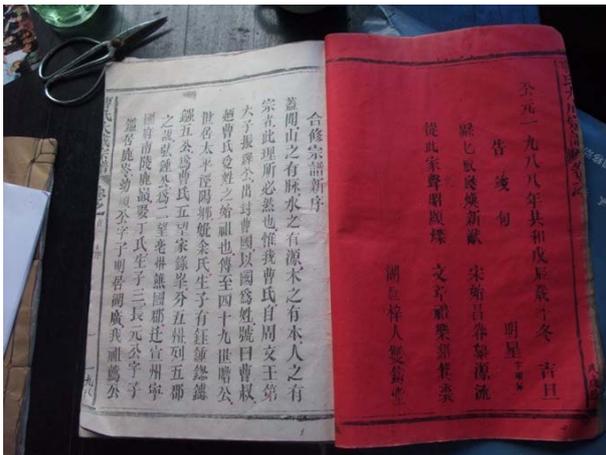
② 關孝廉等譯，《清初內國史院滿文檔案譯編》

正紅旗吳守進為賀其生辰，以演戲為辭，將武英郡王府下已嫁婦女白天接去，至晚留其宿。是以，吳守進罰銀五十兩；鑲黃旗馬光輝以演戲留宿，坐以應得之罪。武英郡王下管家李要功、邵振筵以其怠誤，不察有夫之婦行止，各鞭八十。

與會專家就新創刊的《曹雪芹研究》進行討論，提供具體改進建議，首期之作者亦分別就其所發表之論文進行報告討論。

6/29 (三)

至附近之都昌調查曹孝慶家族的發源地。獲見都昌龜山曹氏的幾本族譜，確認其家族唐宋時期的移居路徑應是從安徽南陵→江西彭澤→都昌→湖口，入贛後大致不出鄱陽湖周遭地區，並藉以修訂拙文〈曹孝慶家族在江西遷徙過程新考〉。



6/30 (四)

至附近之湖口調查曹孝慶事蹟。自湖口縣志辦潘柏金先生處見到曹鳳等所纂之乾隆三十年(1765)刊本《曹氏金石宗譜》部分複印件以及近年新編的數種曹譜。今日始拿到遺失之行李。



7/1 (五)

自九江機場搭機抵達北京。

7/2 (六) 至重新開放不久的國家歷史博物館參觀，知其所藏的十多門明末清初古砲現均收在通州庫房，且在近期內無展示計畫。

7/3 (日) 參加 2011 年「滿學和清史研究研習營」開幕儀式，此為清華大學人文社會研究中心倡議，蔣經國國際學術交流基金會及中華文化發展促進會贊助，以清史及滿學研究為專業的青年學者為授課對象，聘請海峽兩岸清史及滿學研究領域的著名學者，如定宜莊、劉小萌、趙志強、吳元豐、趙令志、賴惠敏、奇文瑛、楊海英、甘德星等人授課，並至河北地區進行田野調查。課程安排之宗旨在提升滿文材料使用能力，促進兩岸年青學者交流，以期利用一手滿文史料從事清史研究，同時培養辨讀碑刻、族譜和田野調查之能力。

自努爾哈赤創立老滿文、皇太極時期改正老滿文形成有圈點滿文，滿文就一直是清代國語，留下相當豐富的文獻史料。作為一門語言，滿文不僅是記載歷史事件的文字工具，可以補足許多漢文材料的不足和缺陷。更為重要的是承載了其他語言所不可替代的文化性。滿學研究也不僅是對滿族語言文字的研究，而涉及到歷史學、民族學、語言學等等非常廣闊的空間。近年來滿學漸受重視，許多學者開始學習滿文，中國大陸、臺灣、日本、美國等地區尤為滿學研究重鎮。為使年青學者更深刻接觸滿學研究，以期對清史能有更多新的創見和成果，特安排此一課程，擬於清代旗人聚居重鎮，同時也是清王朝國都的北京進行。

面對為數甚眾的滿文史料，如何利用，顯得尤為關鍵。本次研習營即以此為重點，主要就如何查閱滿文史料、如何利用滿文史料、如何從文字表面挖掘深層次的具有歷史意義的問題等項目進行訓練。希望資深學者們提供寶貴經驗及恢宏視野，使學員們能在與授課學者的互動過程中，瞭解如何提出有意義的問題，並學習如何使用滿文材料來解決問題。期待藉此課程使學員們在未來對清史研究能有更多新穎、獨特的看法，並創造以兩岸學者為中心的活躍學術社群。

此為蔣基會在中國所推動之第一場尖端領域夏令營。09:20-12:00 由筆者以「紅樓夢

與阿濟格的悲劇身影」講題揭開此研習營的序幕，演講從新發現的曹振彥滿文材料談論滿學可能對紅學所產生的衝擊，頗受與會之人重視。14:30-17:20 由定宜莊、劉小萌兩位教授演講「滿學研究的前沿問題」。19:30-20:30 且由學員分組討論其正進行的研究議題。



7/4(一) 09:00-12:00 劉小萌演講「清代契約文書——以北京旗契為中心」。14:30-17:20 趙令志演講「滿文文獻翻譯與滿族史研究」，趙教授新近翻譯出版的穆齊賢《閑窗錄夢譯編》(北京：中央民族大學出版社，2011)，甚受學界稱譽。

7/5(二) 09:00-12:00 奇文瑛演講「明代遼東的女真人」。14:30-17:20 甘德星演講「老滿文與滿文梵字：穆麟多夫拼寫法再議」。

7/6(三) 09:00-12:00 定宜莊演講「滿族史研究中的田野作業」。14:30-17:20 楊海英演講：滿學研究與朝鮮史料。

7/7(四) 09:00-12:00 賴惠敏演講「清朝的多元統治」。14:30-17:20 邱源媛演講：莊頭戶口冊與田野調查。

7/8(五) 研習營一早至河北省霸州市後營村進行田野調查，訪談當地老村民對滿族以及莊頭的記憶。14:00-15:30 參觀霸州市博物館，17:30 返回北京，18:00 參觀前醇親王王府。



7/9 (六) 09:00-12:00 北京社科院滿學所趙志強所長演講「近 30 年中國大陸滿學研究述評」。筆者亦就漢人滿文姓名回譯之問題請教趙志強與吳元豐兩位學界公認的滿學權威。並改寫拙文「《紅樓夢》與阿濟格的悲劇身影：從新發現的曹振彥滿文材料談起」之相關內容。



7/10 (日) 09:00-12:00 第一歷史檔案館滿文部主任吳元豐先生演講「近百年來滿文檔案編譯出版綜述—以中國大陸為中心」，其中對滿文文獻的整體介紹尤其有幫助。傍晚搭機返台，至週一凌晨才返抵新竹。

### 三、 心得及建議

此次行程與曹學界以及滿學界頂尖學者建立良好互動，不僅對筆者目前所進行的滿漢多元文化研究有極大助益，且可提供清華人社中心下一階段發展所亟需的參照體系、學術視野以及人脈網絡。而「滿學和清史研究」研習營不僅是筆者迄今所參加時間最長、學術含量最高的研習營，或許也將在蔣基金會新推的兩岸文科交流中扮演一新的里程碑。

四、 關鍵字

滿學、曹學、紅學、清史、多元文化

## 出國報告審核表

出國報告名稱：赴大陸出席 2011 曹雪芹研究會議暨收集研究資料		
出國人姓名 (2 人以上，以 1 人為代表)	職稱	服務單位
黃一農	教授	清華大學歷史研究所
出國類別	<input checked="" type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input checked="" type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 其他 <u>2011 曹雪芹研究會議</u> (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)	
出國期間：100 年 6 月 25 日至 100 年 7 月 10 日		報告繳交日期：100 年 7 月 21 日
計 畫 主 辦 機 關 審 核 意 見	<input type="checkbox"/> 1.依限繳交出國報告 <input type="checkbox"/> 2.格式完整 (本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」) <input type="checkbox"/> 3.無抄襲相關出國報告 <input type="checkbox"/> 4.內容充實完備 <input type="checkbox"/> 5.建議具參考價值 <input type="checkbox"/> 6.送本機關參考或研辦 <input type="checkbox"/> 7.送上級機關參考 <input type="checkbox"/> 8.退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔 <input type="checkbox"/> 9.本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表： <input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會 (說明會)，與同仁進行知識分享。 <input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告 <input type="checkbox"/> 其他_____	
審 核 人	一級單位主管	機關首長或其授權人員

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。